

صِرْتِ الْهَوِيَّةِ

Şertel Hawiyyi

You Became Our Identity

تلحين: إيلي غاوي

Talḥīn: Elie Ghawi

Music by: Elie Ghawi

تسجيل: ستوديو الياس الرحباني

Tasjīl: Studio Elias Rahbani

Recorded by: Studio Elias Rahbani

كلمات: شارل بطرس

Kalimāt: Charles Boutros

Lyrics by: Charles Boutros

توزيع: جاد الرحباني

Tawzī': Jad Rahbani

Arranged by: Jad Rahbani

خَمِلْتُ نَاسٍ كَثَارَ
وَكَنْتُ رَمَزَ الْعَارِ

Hmelt Nāse Ktār

wKent Ramzel 'Ār

Thieves and murderers You executed
And shame You symbolized

كُنْتَ إِنْتِ الْقَصَاصِ .. وَصِرْتَ رَمَزِ الْخَلَاصِ
لَمَّا حَمَلَكِ الْبَارِ

Kent 'Entel 'Aşāş .. wŞert Ramzel Khalāş
Lammā Hemlakel Bār

The toll of death You once were .. But thence became
The Symbol of Salvation, when The Righteous carried You

صَلِّيبِي الَّذِي كُنْتَ
عِنْوَانِ مَوْتِي أَنْتَ

Ṣalībī Lī Kint

'Enwān Mawtī 'Ent

Oh my cross, whilst You meant my death

كُنْتَ بَعَيْنَيَّ .. رَمَزِ الْخَطِيئَةِ
وَصِرْتَ الْهَوِيَّةَ .. لِكُلِّ الْأَبْرَارِ

Kente b'Enayyī .. Ramzel Khaṭiyyi
wṢertel Hawiyyi .. laKellel 'Abrār

You were to me the symbol of sin
You then became every righteous' identity

عَشْفَانَا إِسْمَاكَ .. وَعَوُجُونَا رَسْمَاكَ

يَا رَمَزِ الْآلَامِ .. وَالْحُبِّ وَالسَّلَامِ

'aShfāfnā 'Esmak .. w'aWjūhnā Rasmak

Yā Ramzel 'Ālām .. welḤobb weSsalām

On our lips we have You as a diction. On our faces we make
Your sign. You are the Symbol of Passions, Love and Peace

وَيَسُوعَ الَّذِي قَامَ
وَصَيَّرَنَا أَحْرَارًا

wYasū'e Llī 'Ām

wṢayyarnā 'Aḥrār

But Jesus who resurrected, has liberated us!

خَمِلْتُ نَاسٍ كَثَارَ
وَكَنْتُ رَمَزَ الْعَارِ

Hmelt Nāse Ktār

wKent Ramzel 'Ār

Thieves and murderers You executed
And shame You symbolized

كُنْتَ إِنْتِ الْقَصَاصِ .. وَصِرْتَ رَمَزِ الْخَلَاصِ
لَمَّا حَمَلَكَ الْبَارِ

Kent 'Entel 'Aşāş .. wŞert Ramzel Khalāş
Lammā Hemlaket Bār

The toll of death You once were .. But thence became
The Symbol of Salvation, when The Righteous carried You

صَلِّيبِي الَّذِي كُنْتَ

عِنْوَانِ مَوْتِي أَنْتَ

Ṣalībī Lī Kint

'Enwān Mawtī 'Ent

Oh my cross, whilst You meant my death

كُنْتَ بَعَيْنَيَّ .. رَمَزِ الْخَطِيئَةِ
وَصِرْتَ الْهَوِيَّةَ .. لِكُلِّ الْأَبْرَارِ

Kente b'Enayyī .. Ramzel Khaṭiyyi
wṢertel Hawiyyi .. laKellel 'Abrār

You were to me the symbol of sin
You then became every righteous' identity

بَعْدِ الْقِيَامَةِ .. صِرْتَ الْعَلَامَةَ
لَمَوْتِ انْكَسَرَ .. لِحُبِّ انْتَصَرَ

Ba'del 'Eyāmi .. Şertel 'Alāmi

laMawte Nkasar .. laHobbe Ntaşar

After His Resurrection, You became the Sign
of a crushed death, of a Winning Love

وَأَكْبِلُ الْبَشَرَ
رَمْزِ الْإِنْتِصَارِ

wlaKellel Bashar

Ramzel 'Entiṣār

And to all mankind, the Symbol of Triumph

خَمِلْتُ نَاسٍ كَثَارَ
وَكَنْتُ رَمَزَ الْعَارِ

Hmelt Nāse Ktār

wKent Ramzel 'Ār

Thieves and murderers You executed
And shame You symbolized

كُنْتَ إِنْتِ الْقَصَاصِ .. وَصِرْتَ رَمَزِ الْخَلَاصِ
لَمَّا حَمَلَكِ الْبَارِ

Kent 'Entel 'Aşāş .. wŞert Ramzel Khalāş
Lammā Hemlaket Bār

The toll of death You once were .. But thence became
The Symbol of Salvation, when The Righteous carried You

صَلِّيبِي الَّذِي كُنْتَ

عِنْوَانِ مَوْتِي أَنْتَ

Ṣalībī Lī Kint

‘Enwān Mawtī ‘Ent

Oh my cross, whilst You meant my death

كُنْتَ بَعَيْنَيَّ .. رَمَزِ الْخَطِيئَةِ
وَصِرْتَ الْهَوِيَّةَ .. لِكُلِّ الْأَبْرَارِ

Kente b'Enayyī .. Ramzel Khaṭiyyi
wṢertel Hawiyyi .. laKellel 'Abrār

You were to me the symbol of sin
You then became every righteous' identity